

	Hungarian
COVID-19 AstraZeneca vaccine and extremely rare blood clots	COVID-19 AstraZeneca vakcina és a rendkívül ritka vérrögzépződés
Information about your vaccination	Információ az oltásról
The UK vaccination programme has been very successful with more than 34 million people vaccinated and more than 10,000 lives already saved. The rapid rollout has meant that we have been able to protect more people and we are starting to lift the restrictions on our population. This leaflet is designed to help you make an informed decision about vaccination.	Az Egyesült Királyság oltási programja nagyon sikeres volt, több mint 34 millió ember kapta meg az oltást, és több mint 10 000 életet mentettek meg már. Ennek gyors bevezetése elősegítette azt, hogy több embert tudtunk megvédeni, és elkezdjük feloldani a lakosságra vonatkozó korlátozásokat. A szórólap célja, hogy tájékozott döntést hozzon az oltásról.
What is the concern?	Mik az aggályok?
Recently there have been reports of an extremely rare but serious condition involving blood clots and unusual bleeding after AstraZeneca (AZ) vaccination. Some people with this condition have suffered life changing effects and some have died. These cases are being carefully reviewed but the risk factors for this condition are not yet clear.	A közelmúltban rendkívül ritka, de súlyos rendellenességről számoltak be, amely vérrögzépzést és szokatlan vérzést eredményez AstraZeneca (AZ) oltást követően. Néhányan azok közül, akik ebben szenvedtek az életüket megváltoztató szövődményeket szenvedtek, és néhányan meghaltak. Ezeket az eseteket gondosan felülvizsgálják, de ennek az egészségi állapotnak a kockázati tényezői még nem tisztáztak.
Although this condition remains extremely rare, there is a higher risk in people after the first dose of the AZ vaccine. To date and overall, just over 10 people develop this condition for every million doses of AZ vaccine given. This is seen more often in younger people and tends to occur more than 4 days and within 28 days (4 weeks) following vaccination.	Bár ez a rendellenesség továbbra is rendkívül ritka, az AZ oltás első adagját követően nagyobb a kockázat. A mai napig összességében alig több mint 10 embernél alakul ki ez az állapot minden egy millió beadott AZ vakcina után. Ez a fiatalabb korosztálynál gyakrabban előfordul, és általában az oltást követő 4 napnál több és 28 napon belüli (4 héten belül) időszakban fordul elő.
Similar conditions can also occur naturally, and clotting problems are a common complication of COVID-19 infection. An increased risk has not yet been seen after other COVID-19 vaccines in the UK.	Hasonló rendellenességek természetes úton is előfordulhatnak, és az alvadási probléma a COVID-19 fertőzés gyakori szövődménye. A megnövekedett kockázatot még nem mutatták ki más COVID-19 vakcinák után az Egyesült Királyságban.
Which vaccine will I be offered?	Melyik oltást fogják felajánlani?
Until recently we have relied upon all our vaccines being offered without preference to the whole population. The Joint Committee on Vaccination and Immunisation (JCVI) has considered the balance of risks and benefits and has now made the following recommendations (see further detail over the page).	Egészen a közelmúltig mindegyik oltóanyagot felajánlottunk anélkül, hogy a teljes lakosságot tekintve bármelyik is előnyben részesülne. Az Joint Committee on Vaccination and Immunisation (JCVI) mérlegelte a kockázatokat és előnyöket, és a következő javaslatokat fogalmazta meg (további részleteket a hátoldalon talál).
40 years or older or with underlying medical conditions	40 éves vagy annál idősebb, vagy akik meglévő betegséggel rendelkeznek
Older adults (including health and social care workers aged 40 years or older ¹), care home	Az idősebb felnőttek (beleértve a 40 éves vagy annál idősebb egészségügyi és szociális

residents, and adults of any age with certain medical conditions are at high risk of the complications of COVID-19. The Medicines and Healthcare products Regulatory Agency (MHRA) and the JCVI advises that you should still receive any of the available COVID-19 vaccines.² The benefits of vaccination in protecting you against the serious consequences of COVID-19 outweigh any risk of this extremely rare condition.	gondozókat¹), a gondozó otthonban lakók valamint, életkortól függetlenül, bizonyos betegségben szenvedő felnőttek számára nagy kockázatot jelent a COVID-19 szövődményeinek kialakulása. Ennek ellenére a Medicines and Healthcare products Regulatory Agency (MHRA) és a JCVI azt javasolja, hogy továbbra is megkapja a rendelkezésre álló COVID-19 vakcinák bármelyikét. ² Az oltás előnyei, amelyek megvédik Önt a COVID-19 súlyos következményeitől, felülmúlják ennek a rendkívül ritka egészségügyi problémának a kockázatát.
If you are a healthy person aged 30 to 39	Ha Ön 30 és 39 év közötti egészséges ember
In the current situation, the JCVI has advised that it is preferable for people in this age group to have a vaccine other than AZ where possible. You are more at risk of the serious consequences of COVID-19 and will have the most benefit from being vaccinated if you are older, male, from certain minority ethnic backgrounds, in some occupations, or are obese. It is important that you have the vaccination as soon as possible to protect you and to reduce the chance of passing on the virus. If the situation changes and you are offered the AZ vaccination you may go ahead after you have considered all the risks and benefits. Please carefully consider the risk of COVID-19 to both you and your family and friends before making your decision. Please see the table on the next page.	A jelenlegi helyzetben a JCVI azt tanácsolta, hogy ebben a korcsoportban élőknek előnyösebb egy az AZ-tól eltérő oltás, ha ez lehetséges. Jobban ki van téve a COVID-19 súlyos következményeinek, és az oltásból akkor származik a legnagyobb előnye, ha Ön idősebb, férfi, bizonyos kisebbségi etnikai háttere van, bizonyos foglalkozással rendelkezik vagy túlsúlyos. Fontos, hogy a lehető leghamarabb beadassa az oltást, hogy megvédje saját magát, és csökkentse a vírus terjedésének esélyét. Ha a helyzet megváltozik, és felajánlják Önnek az AZ oltást, ezt elfogadhatja miután figyelembe vette az összes kockázatot és hasznát. Kérjük, mielőtt döntene, gondosan mérlegelje a COVID-19 kockázatát mind Ön, mind családja és barátai számára. Kérjük, olvassa el a következő oldalon található táblázatot.
If you are a healthy younger person aged 18 to 29	Ha Ön egészséges, fiatalabb, 18 és 29 év közötti személy
Currently JCVI has advised that it is preferable for people under 30 to have a vaccine other than AZ because the risk from COVID-19 infections is so low. If you are offered the AZ vaccination you may wish to go ahead after you have considered all the risks and benefits for you.	Jelenleg a JCVI azt javasolja, hogy a 30 éven aluliak számára előnyösebb az AZ-tól eltérő oltás, mivel a COVID-19 fertőzések kockázata nagyon alacsony. Ha felajánlják az AZ oltást, akkor érdemes folytatnia, miután átgondolta ennek minden kockázatát és hasznát.
What about the second dose?	Mi a helyzet a második adaggal?
Everybody who has already had a first dose of AZ vaccine without suffering this rare side effect should complete the course. It is expected that the first dose of the vaccine will have given you some protection, particularly against severe disease. Having the second dose will give you higher and longer lasting protection and tends to cause less of the common side effects (including short lived headache).	Mindenki, akinek már megkapta az AZ vakcina első adagját, anélkül, hogy ezt a ritka mellékhatást tapasztalta volna, be kell fejeznie az oltássorozatot. Várhatóan az oltás első adagja bizonyos védelmet nyújt Önnek, különösen a súlyos betegségekkel szemben. A második adag beadatása magasabb és hosszabb ideig tartó védelmet nyújt, és általában kevésbé gyakori mellékhatásokat okoz (beleértve a rövid

	ideig tartó fejfájást is).
1. This includes unpaid carers and family members of those who are immunosuppressed	1. Ide tartoznak a fizetés nélküli gondozók és az immunszuppresszáltak családtagjai
2. If you have certain rare blood clotting disorders then you should discuss whether you can have the AZ vaccine with your specialist	2. Ha bizonyos ritka véralvadási rendellenességei vannak, akkor beszélje meg szakorvosával, hogy kaphat-e AZ vakcinát
COVID-19 AstraZeneca vaccine and extremely rare blood clots	COVID-19 AstraZeneca vakcina és a rendkívül ritka vérrögképződés
Information about your vaccination	Információ az oltásról
What are the potential risks and benefits of the AZ vaccine compared to the risks associated with COVID-19 for my age group?	Melyek az AZ vakcina lehetséges kockázatai és előnyei korosztályomban a COVID-19-hez kapcsolódó kockázatokhoz képest?
Over 50 years of age or with underlying medical conditions	50 évnél idősebbek vagy meglévő betegséggel rendelkeznek
40 to 49 years of age	40-49 korosztály
30 to 39 years of age	30-39 korosztály
18 to 29 years of age	18–29 korosztály
Age	Kor
Risk from COVID-19	A COVID-19 kockázata
Risk of vaccination	Az oltás kockázata
Benefit of vaccination	Az oltás előnye
Low	Alacsony
• chance of catching and spreading infection	• a fertőzés elkapásának és továbbadásának esélye
Very high	Nagyon magas
• hospitalisation	• kórházba utalás
• intensive care admission	• intenzív terápiás kezelés
• death	• halál
Moderate	Mérsékelt
• Long COVID	• Hosszantartó COVID
High	Magas
• chance of catching and spreading infection	• a fertőzés elkapásának és továbbadásának esélye
Moderate	Mérsékelt
• hospitalisation	• kórházba utalás
• intensive care admission	• intenzív terápiás kezelés
• death	• halál
• Long COVID	• Hosszantartó COVID
High	Magas
• chance of catching and spreading infection	• a fertőzés elkapásának és továbbadásának esélye
Low	Alacsony
• hospitalisation	• kórházba utalás
• intensive care admission	• intenzív terápiás kezelés
• death	• halál
Moderate	Mérsékelt
• Long COVID	• Hosszantartó COVID
Very high	Nagyon magas
• chance of catching and spreading infection	• a fertőzés elkapásának és továbbadásának esélye

Very low	Nagyon alacsony
• hospitalisation	• kórházba utalás
• intensive care admission	• intenzív terápiás kezelés
• death	• halál
Moderate	Mérsékelt
• Long COVID	• Hosszantartó COVID
After 1st dose, more than 80% reduction in:	Az első adag beadását követően több, mint 80%-kal csökken az
• deaths	• elhalálozás
• hospitalisation	• kórházba utalás
• intensive care	• intenzív terápiás kezelés
After 2nd dose, more than 95% reduction in:	Az második adag beadását követően több, mint 95%-kal csökken a/az
• deaths	• elhalálozás
After 1st dose, between 60% and 70% reduction in:	Az első adag beadását követően 60% és 70% között csökken a/az:
• catching and passing on infection	• a fertőzés elkapásának és továbbadásának esélye
After 2nd dose, more than 85% reduction in:	Az második adag beadását követően több, mint 85%-kal csökken a/az
• catching and passing on infection	• a fertőzés elkapásának és továbbadásának esélye
Uncommon	Ritka
• sore arm	• karfájás
• feeling tired	• fáradtság érzet
• headache	• fejfájás
• general aches	• általános fájdalmak
• flu like symptoms	• influenzaszerű tünetek
Extremely rare	Nagyon ritka
• clotting problems (around 1 in 100,000 first doses)	• vérrögképződés (körülbelül 1 esetben a 100,000 első adagból)
Common	Gyakori
• sore arm	• karfájás
• feeling tired	• fáradtság érzet
• headache	• fejfájás
• general aches	• általános fájdalmak
• flu like symptoms	• influenzaszerű tünetek
Extremely rare	Nagyon ritka
• clotting problems (around 1 in 100,000 first doses)	• vérrögképződés (körülbelül 1 esetben a 100,000 első adagból)
Common	Gyakori
• sore arm	• karfájás
• feeling tired	• fáradtság érzet
• headache	• fejfájás
• general aches	• általános fájdalmak
• flu like symptoms	• influenzaszerű tünetek
Extremely rare	Nagyon ritka
• clotting problems (around 1 in 50,000 first doses)	• vérrögképződés (körülbelül 1 esetben a 100,000 első adagból)
Very common	Gyakori

• sore arm	• karfájás
• feeling tired	• fáradtság érzet
• headache	• fejfájás
• general aches	• általános fájdalek
• flu like symptoms	• influenzaszerű tünetek
Extremely rare	Nagyon ritka
• clotting problems (around 1 in 50,000 first doses)	• vérrögképződés (körülbelül 1 esetben a 100,000 első adagból)
What should I look out for after vaccination?	Mire kell figyelnem az oltás után?
Although serious side effects are very rare, if you experience any of the following more than 4 days and within 28 days (4 weeks) after vaccination you should seek medical advice urgently from your GP or Emergency Department.	Annak ellenére, hogy a komoly szövődmények ritkán fordulnak elő, ha az oltást követően több mint 4 napig és 28 napon belül (4 héten belül) az alábbiak bármelyikét tapasztalja, sürgősen forduljon szaktanácsadásért háziorvosához vagy a sürgősségi osztályhoz.
• a new, severe headache which is not helped by usual painkillers or is getting worse	• új, súlyos fejfájás, amelyen a szokásos fájdalomcsillapítók nem segítenek vagy súlyosbodik;
• a headache which seems worse when lying down or bending over or	• fejfájás, amely fekvéskor vagy lehajláskor súlyosbodik, vagy
• an unusual headache that may be accompanied by:	• egy szokatlan fejfájás, amelyet a következők kísérnek:
– blurred vision, nausea and vomiting	– homályos látás, hányinger és hányás
– difficulty with your speech	– nehézségek a beszédben
– weakness, drowsiness or seizures	– gyengeség, álmoság vagy rohamok;
• new, unexplained pinprick bruising or bleeding	• új, megmagyarázhatatlan tűszúrásos zúzódás vagy vérzés;
• shortness of breath, chest pain, leg swelling	• légszomj, mellkasi fájdalom, lábduzzanat;
• persistent abdominal pain	• tartós hasi fájdalom.
Vaccination, helping to protect those most vulnerable.	A védőoltás segít a legvesélyeztetettebb csoportok megóvásában.
Further information can be found at the following link: www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	További információ elérhető itt: www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine
© Crown copyright 2021. This information was originally developed by Public Health England and is	© Crown copyright 2021. Ezt az információt eredetileg az Public Health England fejlesztette ki, és az
used under the Open Government Licence v3.0	Open Government License v3.0 keretében használják
Tel: 0300 555 0114 (local area)	Telefon: 0300 555 0114 (helyi áron hívható) www.publichealth.hscni.net
Find us on:	Elérhetőségünk: